

# E22 - Resurrection of the Wolf

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

Captain of the Third Unit  
of the Shinsengumi, Hajime Saito...

**[00:14]** ---

Here I come...

**[00:16]** ---

Hitokiri Battosai.

**[00:27]** ---

*Kenshin!*

**[00:30]** ---

Kenshin!

**[00:34]** ---

SIMPLE STRONG SWORD

**[00:34]** ---

I'm back from outside training.

**[00:36]** ---

Come on, stand up, already!

**[00:42]** ---

Oro?

**[00:42]** ---

Why are you so spaced out?

**[00:44]** ---

You! We're talkin' about you!  
Is there any other Kenshin?

**[00:48]** ---

- Now, let's hurry on home.  
- Oro...

**[02:21]** ---

EPISODE 22:  
RESURRECTION OF THE WOLF

**[02:26]** ---

Shinsengumi?

**[02:28]** ---

I noticed you were  
in a deeper sleep than usual,

**[02:31]** ---

but you were having a dream of the past?

**[02:33]** ---

It's been a while since I last had  
a dream of the Bakumatsu days, that it is.

**[02:37]** ---

By Shinsengumi, you mean the group famous  
for being the nemesis of the Imperialists?

**[02:43]** ---

Yes. Our archnemesis.

**[02:47]** ---

We crossed blades countless times.

**[02:49]** ---

IKEDAYA

**[02:50]** ---

The Shinsengumi was originally  
made up of swordsmen from the Tama area.

**[02:55]** ---

A squad retained  
as the Shogunate's Kyoto defense.

**[03:00]** ---

Back then, the Revolutionary warriors  
fought on their own.

**[03:02]** ---

As a result,  
Kyoto turned into a bloodbath,

**[03:05]** ---

a demonic capital where blades met blades.

**[03:10]** ---

They wielded their swords  
to protect the peace of Kyoto.

**[03:15]** ---

SINCERITY

**[03:16]** ---

Crimson flag with the word "sincerity."

**[03:19]** ---

Pale blue short jackets  
with jagged stripes.

**[03:22]** ---

With excellent swordsmanship and  
a fighting spirit that doesn't fear death,

**[03:26]** ---

the Wolves of Mibu  
made all of Kyoto tremble in fear.

**[03:30]** ---

Defeated by modern weaponry,  
they disappeared into the flow of time.

**[03:35]** ---

But they were the greatest, strongest,

**[03:38]** ---

and likely final group of swordsmen  
in Japanese history.

**[03:43]** ---

But I heard the Shinsengumi  
most excelled in group combat

**[03:47]** ---

where several members attack one person.

**[03:50]** ---

That kind of sounds unfair.

**[03:52]** ---

Their top priority was  
preserving peace in Kyoto, that it was.

**[03:56]** ---

Of course they couldn't just have a fight  
fair and square, that they couldn't.

**[04:02]** ---

And though people say they were strong,  
there were individual differences.

**[04:06]** ---

But the officer class, especially  
the ones engaging in actual combat...

**[04:10]** ---

the captains of the First, Second, and  
Third Units were powerful without a doubt.

**[04:16]** ---

I fought them one-on-one several times,

**[04:19]** ---

but I wasn't able to settle the score  
with any of them, that I wasn't.

**[04:23]** ---

I heard that most of those officers  
have already died...

**[04:26]** ---

and that is still heartbreaking.

**[04:28]** ---

It sounds like you  
really see them in a good light.

**[04:31]** ---

They were your enemies, right?

**[04:32]** ---

Well...

**[04:34]** ---

yeah.

**[04:36]** ---

They were indeed my enemies,  
that they were.

**[04:38]** ---

But I had no personal grudges.

**[04:40]** ---

We had different circumstances,  
but there is no difference

**[04:43]** ---

in us fighting with our lives  
and convictions on our blades.

**[04:47]** ---

Perhaps I feel closer to them

**[04:49]** ---

more so than the Revolutionary warriors  
currently in government posts.

**[04:56]** ---

Hmm...

**[04:58]** ---

Is it strange after all, is it?

**[05:00]** ---

Nope, that's not necessarily true. But...

**[05:04]** ---

it was just slightly unusual  
to see you speak so much about your past.

**[05:10]** ---

Well, let's head back.

**[05:14]** ---

*It really has been a while since I last  
had a dream about back then, that it has.*

**[05:19]** ---

Why are you in such a daze, Kenshin?

**[05:22]** ---

Let's hurry home.

**[05:24]** ---

*I haven't had those dreams lately.*

**[05:28]** ---

*Why now?*

**[05:35]** ---

Damn it! I was thinkin'  
I would get some free food here.

**[05:39]** ---

Where the hell did they all go?

**[05:41]** ---

Hello!

**[05:43]** ---

Huh? Who the hell are you?

**[05:46]** ---

Well... nice to meet you.

**[05:48]** ---

I'm a medicine vendor from Tama,

**[05:50]** ---

selling a wonder drug  
called Ishida Powdered Medicine.

**[05:55]** ---

My name is Goro Fujita.

**[05:59]** ---

Would you like some?

**[06:00]** ---

This Ishida Powdered Medicine  
is great for bruises and broken bones—

**[06:03]** ---

Wait. Hold up. None of the folks  
in this place are home.

**[06:07]** ---

Oh, is that so?

**[06:09]** ---

What a shame.

**[06:11]** ---

Hey, you.

**[06:12]** ---

Yes?

**[06:13]** ---

I really don't care,  
but you have very narrow eyes.

**[06:18]** ---

I was born with these eyes.

**[06:20]** ---

Is that so?

**[06:23]** ---

Then...

**[06:26]** ---

these calluses from holding bamboo swords

**[06:27]** ---

aren't fitting  
for medicine vendors at all.

**[06:29]** ---

You weren't born with these, right?

**[06:32]** ---

What in the hell are you?

**[06:37]** ---

You are quite a perceptive man,  
Sanosuke Sagara.

**[06:45]** ---

I see.

**[06:46]** ---

Battosai is not home.

**[06:48]** ---

*This guy*

*knows about Kenshin's identity.*

**[06:52]** ---

If so...

**[06:56]** ---

I must leave a parting gift.

**[06:59]** ---

You were hiding something like that?

**[07:02]** ---

You came here

fully intending on duking it out.

**[07:06]** ---

Well, that's fine.

**[07:08]** ---

I'll take you on!

**[07:09]** ---

I'll ask with my own fists

who you really are!

**[07:17]** ---

I see.

**[07:19]** ---

You have good punches, fit for being  
rumored to be the best at street fights.

**[07:24]** ---

*This guy...*

**[07:26]** ---

But that is

in the peaceful world of Meiji.

**[07:30]** ---

In Kyoto back in the Bakumatsu Era,  
this level of punching...

**[07:35]** ---

wouldn't be remarkable.

**[07:41]** ---

Why are you walking so slowly, Kenshin?

**[07:44]** ---

If you're dilly-dallying,

the sun's gonna go down!

**[07:47]** ---

He really is acting mopey.

**[07:49]** ---

Does his stomach hurt?

**[07:51]** ---

Hmm? If that's so, it's my turn.

**[07:54]** ---

M-Miss Megumi! Why are you here?

**[07:58]** ---

Why are you surprised?

**[08:00]** ---

This road is open to everyone.

**[08:02]** ---

Is there any reason  
why I shouldn't walk here?

**[08:04]** ---

Just kidding.

**[08:06]** ---

Actually, I have time off  
from work today and tomorrow,

**[08:09]** ---

so I just wanted  
to hang out with you guys.

**[08:12]** ---

No way! No vixens allowed!

**[08:14]** ---

Oh? Who is it that treats your wounds  
every time something happens?

**[08:19]** ---

And for free, even?

**[08:22]** ---

Hey, you don't mind, right, Yahiko?

**[08:24]** ---

I can make dinner for you.

**[08:26]** ---

It's fine, Kaoru.

**[08:28]** ---

Don't be so petty.

**[08:29]** ---

Traitor!

**[08:31]** ---

Right, Ken-san? You wouldn't mind  
if I went to hang out at your place?

**[08:37]** ---

You really seem to be lacking spirit.

**[08:40]** ---

Shall I diagnose you, if you don't mind?

**[08:43]** ---

No, it's fine.

**[08:44]** ---

There's nothing wrong with me,  
that there isn't.

**[08:49]** ---

*I shouldn't let it bother me.*

**[08:51]** ---

*I'm only making everyone around me worry.*

**[08:54]** ---

*Just because I had a dream about the past,  
there's no use thinking hard about it.*

**[08:55]** ---

KAMIYA KASSHIN  
SCHOOL OF KENDO

**[09:00]** ---

*There's no way  
I can come up with an answer...*

**[09:04]** ---

What is this?

**[09:05]** ---

What in the world happened here?

**[09:11]** ---

*The smell of blood...*

**[09:15]** ---

Sano!

**[09:21]** ---

RUROUNI KENSHIN

**[09:29]** ---

RESTAURANT TSUKIWA

**[09:29]** ---

Now, now.

Let's have a drink first, Fujita.

**[09:33]** ---

Though, should I be calling you Saito  
in this situation?

**[09:38]** ---

Use whichever name you want.

**[09:40]** ---

And I will decline on the sake.

**[09:44]** ---

Oh. You have low tolerance?

That's unusual.

**[09:48]** ---

Oh, it's not anything like that.

**[09:51]** ---

I just get an excessive urge  
to slay people when I get drunk.

**[10:00]** ---

That is most reassuring.

**[10:04]** ---

Then I will cut to the chase.

**[10:07]** ---

Himura Battosai is currently—

**[10:09]** ---

He's at the place  
called Kamiya Dojo, right?

**[10:12]** ---

I went there this afternoon.

**[10:14]** ---

Oh!

**[10:15]** ---

Battosai wasn't there, though.

**[10:17]** ---

My hat's off to the previous Captain  
of the Third Unit of the Shinsengumi.

**[10:21]** ---

To be honest, I was surprised  
that you would join forces with us.

**[10:26]** ---

But, yes, you really are someone  
I can rely on to get my jobs done.

**[10:31]** ---

Speaking of surprised,  
I was surprised as well.

**[10:34]** ---

The mastermind of the Kurogasa case  
and the official behind Jine Udo...

**[10:38]** ---

was actually you,  
Senate Secretary Shibumi.

**[10:43]** ---

Well, all sorts of things go on  
behind the scenes of the Meiji government.

**[10:48]** ---

Seems so.

**[10:50]** ---

But this has nothing to do with me,  
the loser of the Revolution.

**[10:54]** ---

It's enough for me to live my unexpectedly  
gained remaining years in an amusing way.

**[11:01]** ---

Killing is my specialty,

**[11:04]** ---

so I couldn't ask for more  
than this side job that pays per kill.

**[11:08]** ---

On top of that, my first job being  
the eradication of my archnemesis is just...

**[11:18]** ---

But still, one thing  
still doesn't make sense.

**[11:22]** ---

He left the seat of power  
and became a rurouni.

**[11:27]** ---

But to take the effort to assassinate him?

**[11:29]** ---

Who in the world  
is the client asking for such a job?

**[11:31]** ---

Hey!

**[11:32]** ---

Excuse me.

**[11:34]** ---

I should mind my own business.

**[11:36]** ---

Oh, no. It's okay if you understand.

**[11:39]** ---

Now, let's leave talk about work aside,  
and let's have fun to our heart's content!

**[11:44]** ---

No, I must get to my main job soon,  
or they might get suspicious.

**[11:54]** ---

Now, if you will excuse me...

**[12:03]** ---

Hajime Saito, the former Captain  
of the Third Unit of the Shinsengumi.

**[12:06]** ---

After the Revolution,  
he assumed the name Goro Fujita.

**[12:11]** ---

He was in the Swordsman Squad

**[12:12]** ---

for the Metropolitan Police  
during the Seinan War

**[12:14]** ---

and now serves as an Assistant Inspector.

**[12:17]** ---

Some say that he was  
even more powerful than Soji Okita,

**[12:20]** ---

known as the strongest of the Shinsengumi.

**[12:24]** ---

Not even Jine was able to defeat Battosai.

**[12:29]** ---

But he might...

**[12:31]** ---

I don't like it.

**[12:33]** ---

He's strangely subservient.

**[12:35]** ---

Don't be so prejudiced, Akamatsu.

**[12:38]** ---

You guys should get along.

**[12:41]** ---

If the eradication of Battosai goes well,

**[12:44]** ---

I can finally bid farewell to a dirty job  
like assassinating leading figures.

**[12:49]** ---

Funny that the one to get that done

**[12:51]** ---

is someone from the Shinsengumi  
that had threatened me so much.

**[12:57]** ---

The Shinsengumi were feared  
as the Wolves of Mibu,

**[13:02]** ---

but in the Meiji Era, they are  
domesticated dogs with no fangs.

**[13:10]** ---

It's too dark.

I can't see the wound too well!

**[13:12]** ---

I don't care if it's a candle or whatever,  
I need more light!

**[13:15]** ---

Okay!

**[13:30]** ---

*Can it be...*

**[13:34]** ---

THREE DAYS LATER

**[13:41]** ---

Miss Megumi.

**[13:44]** ---

The bath is available.

**[13:45]** ---

I'll watch over Sanosuke,  
so take a long bath to ease your fatigue.

**[13:50]** ---

Thanks.

**[13:52]** ---

How is he doing?

**[13:54]** ---

No change.

**[13:56]** ---

Is Ken-san in the dojo again?

**[13:58]** ---

Yes. No change in him, either.

**[14:01]** ---

He has a scary look on his face  
and is deep in thought.

**[14:06]** ---

*No matter how I think about it, I can't  
come up with anyone else who'd do this.*

**[14:11]** ---

*That medicine box  
with the umbrella and circle symbol*

**[14:14]** ---

*was one Shinsengumi spies  
often used as disguise.*

**[14:19]** ---

*How the sword tip  
pierced parallel to the ground*

**[14:21]** ---

*is the sign of Hirazuki, a technique  
unique to Shinsengumi members.*

**[14:26]** ---

*And even among the members,  
that destructive power*

**[14:30]** ---

*was no doubt his specialty,  
the Single Left Hand Hirazuki.*

**[14:37]** ---

*In other words...*

**[14:44]** ---

*Gatotsu.*

**[14:53]** ---

*Hajime Saito, the Captain  
of the Third Unit of the Shinsengumi.*

**[14:58]** ---

*He came here to settle the score  
which was left unsettled.*

**[15:01]** ---

*Or did he have a different objective?*

**[15:07]** ---

*In any case, his sword skills  
have not declined at all.*

**[15:24]** ---

*With my sakabato...*

**[15:26]** ---

*and keeping my refusal to kill,  
will I be able to fend him off?*

**[15:38]** ---

Thank you for waiting.

**[15:40]** ---

Please take your time.

**[15:42]** ---

Why, thank you.

**[15:44]** ---

Then I shall have some.

**[15:48]** ---

Oh? Just one bowl of soba with soup?  
What a cheap lunch you've got here.

**[15:54]** ---

Isn't that right, Mister Saito?

**[15:57]** ---

I do like my soba with soup.

**[16:00]** ---

And I'm Fujita now.

**[16:03]** ---

Mister... Akamatsu, was it?  
Do you have something for me?

**[16:07]** ---

I don't have anything.

**[16:09]** ---

But I don't like you.

**[16:13]** ---

This job originally was intended for me.

**[16:18]** ---

But old Shibumi swapped it out to you,  
the rookie.

**[16:23]** ---

Listen up.  
If you're gonna do it, do it quick,

**[16:26]** ---

and hurry up and get beaten.

**[16:31]** ---

What's so funny?

**[16:33]** ---

Oh, excuse me.

**[16:35]** ---

Understood.

**[16:36]** ---

Then, how about we call this job

one we work in cooperation?

**[16:41]** ---

What?

**[16:43]** ---

I left several pieces of evidence behind  
the other day.

**[16:47]** ---

Naturally, Battosai has taken notice  
of my existence by now.

**[16:52]** ---

I'm sure he will take the bait  
if he now receives a letter from me.

**[16:58]** ---

So you're the one to set it up...

**[17:00]** ---

And you will be  
the one to finish it off.

**[17:03]** ---

How's that?

**[17:07]** ---

Not bad.

**[17:09]** ---

But I still don't like it.

**[17:12]** ---

Battosai is supposed to be  
the nemesis of you Shinsengumi.

**[17:16]** ---

I don't understand  
why you would give it up so easily.

**[17:21]** ---

I did call him my nemesis  
in front of Mr. Shibumi...

**[17:25]** ---

but I actually don't care.

**[17:28]** ---

I told you.

**[17:30]** ---

I wish to live my unexpectedly gained  
remaining years in an amusing way.

**[17:36]** ---

I want a guaranteed small sum  
instead of a risky big sum.

**[17:41]** ---

That's the type of man Goro Fujita is.

**[17:47]** ---

I like it.

**[17:49]** ---

You can count me in on your plan.

**[17:52]** ---

But take one thing to heart.

**[17:56]** ---

I am the most adept in our organization!

**[18:05]** ---

Unfortunately...

**[18:07]** ---

I think nothing of fighting

**[18:08]** ---

for the best man in the valley

who can't get over the hill.

**[18:14]** ---

HAJIME

**[18:19]** ---

Hey, Kenshin!

**[18:20]** ---

Kaoru wants you to go buy some tofu!

**[18:23]** ---

I'm sorry, Yahiko.

**[18:25]** ---

I have an errand to run right now,  
that I do.

**[18:29]** ---

I might come home late, so please  
make sure to lock up, that you should.

**[18:37]** ---

Oh... tofu.

**[18:44]** ---

Saito.

**[18:46]** ---

Stop putting on airs,

**[18:47]** ---

and show yourself—

**[18:51]** ---

Hmph! Effortlessly dodging my chain.

Figures that Battosai would do just that.

**[18:58]** ---

Who are you?

**[19:01]** ---

Arundo Akamatsu.

The man that will take your life.

**[19:06]** ---

It's only natural that people  
would be targeting me, that it is.

**[19:11]** ---

But I have no intent on giving up my life

for no real reason, that I don't.

**[19:15]** ---

So I first would like  
to hear of your reason.

**[19:18]** ---

Reason, huh?

**[19:20]** ---

Well, don't worry.

**[19:22]** ---

I'll tell you all about it at your grave!

**[19:25]** ---

Hmph! I see it! I see it!

**[19:27]** ---

You're on the left, Battosa—

**[19:29]** ---

"I see it! I see it," you say.

**[19:32]** ---

Did you see an afterimage of me,  
that you did?

**[19:35]** ---

I didn't think I moved  
that quickly, though.

**[19:42]** ---

What?

**[19:48]** ---

Give it up.

**[19:49]** ---

You cannot possibly defeat me.

**[19:55]** ---

Answer me. Who exactly are you?

**[19:59]** ---

How are you related to Saito?

**[20:04]** ---

Sorry! I was in the wrong!

**[20:07]** ---

Please spare me!

**[20:09]** ---

I really didn't want to do this!

**[20:12]** ---

But Saito threatened me,  
so I had no choice...

**[20:16]** ---

*A nobody.*

**[20:19]** ---

*Sending in someone like this,  
what exactly is Saito thinking?*

**[20:25]** ---

I don't believe everything you say,  
**[20:26]** ---  
but let this be a lesson,  
**[20:28]** ---  
and wash your hands of this,  
that you should.  
**[20:31]** ---  
S-Sure.  
**[20:33]** ---  
Like I'd ever say that, you moron!  
**[20:38]** ---  
Hmph, I'm impressed  
you immediately put your right arm in  
**[20:41]** ---  
to prevent your neck  
from getting strangled.  
**[20:44]** ---  
But what will you do?  
**[20:45]** ---  
I have both arms  
completely locked up, and...  
**[20:49]** ---  
your movements, too!  
**[21:02]** ---  
That Kenshin.  
**[21:04]** ---  
What was that about an errand? Sheesh.  
**[22:45]** ---  
NEXT EPISODE  
THE WOLF'S FANGS  
**[22:46]** ---  
*Next episode, "The Wolf's Fangs."*

---

Revision #1

Created 2024-06-24 19:39:44 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:39:44 UTC by whimsee